



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף ע"ג ע"ב

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אַהֲלָה דְּהָהוּא כָּרָם.

תרגום לעברית

רבי שמעון אמר, סוד החכמה הוא כאן בפסוק הזה. כְּשֶׁרָצָה נֹחַ לְבַדֵּק בְּאוֹתוֹ חֲטָא שְׁבִדֵּק אָדָם הָרָאוּשׁוֹן - לא כְּדִי לְהַתְדַבֵּק בּוֹ, אֲלָא לְדַעַת וּלְתַקֵּן הָעוֹלָם, וְלֹא יָכַל. סָחַט עֲנָבִים לְבַדֵּק בְּאוֹתוֹ כָּרָם. כִּיּוֹן שֶׁהִגִּיעַ לָזֶה, [אז] וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל, וְלֹא הָיָה לוֹ כֹּחַ לַעֲמֹד. וְלָכֵן וַיִּתְגַּל, גָּלָה פְרִצָה שֶׁל הָעוֹלָם שֶׁהָיְתָה נִסְתָּרֶת. בְּתוֹךְ אֲהֵלָה, כָּתוּב בְּה' א. וְעַל זֶה כָּתוּב וְאַל תִּקְרַב אֶל פֶּתַח בֵּיתָהּ. בְּתוֹךְ אֲהֵלָה שֶׁל אוֹתָהּ כָּרָם.

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דָא בְּנֵי אֱהֲרֹן דְּתַנִּינֵן שְׁתַּוְיֵי יֵין הָווּ. וְכִי מֵאֵן יְהִיב לֹוֹן חֲמֵרָא בְּהָהוּא אֲתֵר לְמִשְׁתֵּי. אִי סִלְקָא דַּעְתָּךְ דְּאֵנוּן חֲצִיפִין הָווּ דְּרוּו חֲמֵרָא. לָאוּ הָכִי, אֲלָא וַדַּאי מִהָהוּא חֲמֵרָא רוּו דְּכִתִּיב, (ויקרא י) וַיִּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְיָ אֵשׁ זָרָה. כְּתִיב הִכָּא אֵשׁ זָרָה וְכִתִּיב הָתֵם (משלי ז) לִשְׁמֶרְךָ מֵאֲשֶׁה זָרָה וְכִלָּא חַד מְלָה.

כמו זה בְּנֵי אֶהְרֹן שֶׁשָּׁנִינוּ שֶׁהֵיוּ שְׁתֵּי יָיִן, וְכִי מִי נָתַן לָהֶם יָיִן בְּאוֹתוֹ מְקוֹם לְשִׁתוֹת?  
אִם תַּעֲלֶה בְּדַעְתְּךָ שֶׁהֵיוּ חֲצוּפִים שֶׁשָּׁתוּ יָיִן - לֹא כֵּן! אֲלֵא וְדַאי מְאוֹתוֹ יָיִן שָׁתוּ, שֶׁכָּתוּב  
(וַיִּקְרָא י') וַיִּקְרִיבוּ לִפְנֵי ה' אֵשׁ זָרָה. כָּתוּב כָּאֵן אֵשׁ זָרָה, וְכָתוּב שָׁם (מִשְׁלִי ז') לְשִׁמְרֶךָ  
מֵאִשָּׁה זָרָה. וְהַכֹּל דִּבְרַר אֶחָד.

טקסט הזוהר

וְכֵן כְּגוֹנוֹא דָּא וַיִּשֶׁת מִן הַיָּיִן וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל. וְעַל דָּא אֶתְעֵר חָם אָבִי כְּנַעַן כְּמָה דְּאֶתְמָר  
וְאֶתִּיב אֶתֶר לְכַנְעַן לְשִׁלְטָאָה, וּמֵאִי דִּהְוָה הָדִין צָדִיק בְּרָזָא דְּכַרִּית סָרְסוּ. וְתַנְיָא  
דְּאֶעְבֵּר מִיָּנִיָּה הָהוּא קִיּוּמָא.

תרגום לעברית

וְכֵן כְּמוֹ זֶה וַיִּשֶׁת מִן הַיָּיִן וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל. וְעַל זֶה הִתְעוֹרֵר חָם אָבִי כְּנַעַן, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר,  
וְנָתַן מְקוֹם לְכַנְעַן לְשִׁלְטָא. וְכֵן שֶׁהָיָה זֶה צָדִיק בְּסוֹד הַכְּרִית, סָרְסוּ אוֹתוֹ. וְשָׁנִינוּ,  
שֶׁהָעֵבֶר מִמֶּנּוּ אוֹתוֹ קִיּוּם.

טקסט הזוהר

וּבְגִין כֵּן אָמַר אֲרוּר דִּהָא לְוֹטִין אֶתְעֵרוּ בְּקַדְמִיתָא עַל יָדֶיהָ בְּעִלְמָא. (וְעַל דָּא וַיֹּאמֶר  
אֲרוּר כְּנַעַן דֶּהָא לְוֹטִין יִיתוֹן עַל עֲלָמָא כְּקַדְמִיתָא). עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה כְּמָא דְּאֶתְ אָמַר  
אֲרוּר אֶתְהָ מִכָּל הַבְּהֵמָה וְגו'. כִּלְא יִתְתַּקֵּן לְזִמְנָא דְּאֶתִּי וְהוּא לֹא יִתְתַּקֵּן. וְכִלְא יִפְקוֹן  
לְחִירוֹ וְהוּא לֹא יִפּוּק. וְרָזָא אִיהוּ לְאֲנוֹן דִּיִּדְעִי אֲרַחוּי וְשִׁכִּילִי דְּאוּרִיִּיתָא.

תרגום לעברית

וְלִכְּן אָמַר אֲרוּר, שֶׁהָרִי הַקָּלָלוֹת הִתְעוֹרְרוּ בְּתַחֲלָה עַל יָדוֹ בְּעוֹלָם. [וְעַל זֶה וַיֹּאמֶר אֲרוּר  
כְּנַעַן, שֶׁהָרִי קִלְלוֹת יִבְאוּ עַל הָעוֹלָם כְּבַתְחִלָּה]. עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר אֲרוּר  
אֶתְהָ מִכָּל הַבְּהֵמָה וְגו'. הַכֹּל יִתְקַן לְעֵתִיד לָבָא, וְהוּא לֹא יִתְקַן. וְכִלְא יִצְאוּ לְחֵרוֹת,  
וְהוּא לֹא יִצָּא. וְסוֹד הוּא לְאוֹתָם שִׁיּוּדָעִים דְּרַכִּי וְשִׁכִּילִי הַתּוֹרָה.

פֶּתַח וְאָמַר (תהלים נא) כִּי פִשְׁעֵי אָנִי אָדַע וְחַטָּאתִי נִגְדִי תִמִּיד. כִּמָּה אֵית לִוֵּן לִבִּי נֶשֶׂא לְאַסְתִּמְרָא מִחֻבִּיָּיהוּ מִקְמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְּהָא לְבַתֵּר דְּחֻטָּא בְּרַ נֶשׁ רְשִׁים הוּא חֻבִּיָּה לְעִילָא וְלֹא אֶתְמַחֵק בְּרַ בְּתוּקָפָא דְּתִיּוּבָתָא סָגִיא. כִּמָּא דְּאֵת אָמַר, (ירמיה ב) כִּי אִם תִּכְבְּסִי בִּנְתֵר וְתִרְכְּבִי לָךְ בֹּרִית נִכְתָּם עֲוֹנָה לְפָנֶי.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים נא) כִּי פִשְׁעֵי אָנִי אָדַע וְחַטָּאתִי נִגְדִי תִמִּיד. כִּמָּה יֵשׁ לִבִּי אָדָם לְהַשְׁמֵר מִחַטָּאֵיהֶם לְפָנֶי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהָרִי אַחֲרֵי שְׁחָטָא אָדָם, רְשׁוּם חֻטָּאוֹ לְמַעַלָּה וְלֹא נִמְחָק, רַק בְּכַח שֶׁל תְּשׁוּבָה רַבָּה, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ירמיה ב) כִּי אִם תִּכְבְּסִי בִּנְתֵר וְתִרְכְּבִי לָךְ בֹּרִית נִכְתָּם עֲוֹנָה לְפָנֶי.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כִּיּוֹן דְּחָב בְּרַ נֶשׁ קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא זְמַנָּא חֲדָא עֲבִיד רְשִׁימוֹ. וְכֹד חָב בֵּיהּ זְמַנָּא תַנְיִינָא אֶתְתַּקֵּף הָהוּא רְשִׁימוֹ יִתִּיר. חָב בֵּיהּ זְמַנָּא תְּלִיתָא אֶתְפַּשֵּׁט הָהוּא כְּתִמָּא מִסְטָרָא דָּא לְסִטְרָא דָּא, כְּדִין כְּתִיב נִכְתָּם עֲוֹנָה לְפָנֶי.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כִּיּוֹן שְׁחָטָא אָדָם לְפָנֶי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא פַּעַם אַחַת - עוֹשֶׂה רָשָׁם. וְכִשְׁחָטָא בּוֹ פַּעַם שְׁנִיָּה - מִתְחַזֵּק יוֹתֵר אוֹתוֹ הָרָשָׁם. חֻטָּא בּוֹ פַּעַם שְׁלִישִׁית - מִתְפַּשֵּׁט אוֹתוֹ הַכֶּתֶם מִצַּד זֶה לְצַד זֶה, וְאִזּוֹ כְּתוּב נִכְתָּם עֲוֹנָה לְפָנֶי.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, דְּוֹד מִלְכָּא כִּיּוֹן דְּחָב קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַל עֲסָקָא דְּבֵת שְׁבַע, חָשִׁיב דְּהָהוּא חוֹבָא אֶתְרָשִׁים עֲלִיהּ לְעִלְמִין. מַה כְּתִיב, (שמואל ב יב) גַּם יִי הָעֶבֶר חֲטָאתָהּ לֹא תָמוּת. (קודשא בריך הוא) אַעֲבֵר הָהוּא רְשִׁימוֹ מִקְמִיָּה.

בא ראה, כיון שחטא דוד המלך לפני הקדוש ברוך הוא על העסק של פת שבע, חשב שאותו חטא נרשם עליו לעולמים. מה כתוב? (שמואל ב יב) גם ה' העביר חטאתך לא תמות. העביר אותו הרשם מלפניו.

טקסט הזהר

אמר ליה רבי אבא והא תנינן דבת שבע דייליה דדוד מלכא הות מן יומא דאתברי עלמא, אמאי יתבה קודשא בריה הוא לאורייה החתי מן קדמת דנא. אמר ליה הכי אורחוי דקודשא בריה הוא אף על גב דאתתא אומינא ליה לבר נש למיהוי דייליה, אקדים אחרא ונסיב לה עד דמטא זמניה דהאי. כיון דמטא זמניה, אתדחייא האי דנסיב לה מקמי האי אחרא דאתי לבתר ואסתלק מעלמא. וקשי קמיה קודשא בריה הוא לאעברא ליה מעלמא עד לא מטי זמניה מקמי האי אחרא.

תרגום לעברית

אמר לו רבי אבא, והרי שנינו שבת שבע היתה של דוד המלך מיום שנברא העולם, למה נתן אותה הקדוש ברוך הוא לאורייה החתי מקדם לזה? אמר לו, כך דרכו של הקדוש ברוך הוא - אף על גב שזמנת לבן אדם להיות שלו, מקדים אחר ונושא אותה עד שמגיע זמנו של זה. כיון שהגיע זמנו, נדחה זה שנשא אותה מלפני האחר הזה שבא אחר כך ומסתלק מהעולם, וקשה לפני הקדוש ברוך הוא להעבירו מהעולם כשעדין לא הגיע זמנו מלפני האחר הזה.

טקסט הזהר

ורזא דבת שבע דאתייהיבת לאורייה החתי (כדאמרן) בקדמיתא, פוק ודוק ותשכח. אמאי אתייהיבת ארעא קדישא לכנען עד לא ייתון ישראל. ותשכח מלה דא. וכלא רזא חדא איהו ומלה חדא.

וּסוּד שֶׁבֶת שֶׁבַע שְׁנֵתָנָה לְאוֹרֵיהָ הַחֲתִי [כפי שאמרנו] בְּתַחֲלָה, צֵא וְדִיק וְתִמְצָא לָמָּה  
נִתְּנָה הָאָרֶץ הַקְדוּשָׁה לְכַנְעֵן בְּטֶרֶם שָׁבְאוּ יִשְׂרָאֵל, וְתִמְצָא דְבָר זֶה. וְהִכַּל סוּד אֶחָד הוּא  
וְדָבָר אֶחָד.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, דָּוִד אָף עַל גַּב דְּאוּדִי עַל חוֹבִיָּה וְתָב בְּתִיּוּבָתָא, לָא אַעֲדִי לְבִיָּה וְרַעוּתִיָּה מֵאֲנוּן  
חוֹבִין דְּחָב, וּמַהֲהוּא חוֹבָא דְּבֵת שֶׁבַע, בְּגִין דְּדַחִיל עֲלִיָּהּ תְּדִיר דִּילְמָא גָּרִים חַד מִנֵּיהּ  
וּיְקַטְרַג עֲלֵיהּ בְּשַׁעְתָּא דְּסַכְּנָה. וּבְגִין כֹּךְ לָא אֲנָשִׁי לוֹן מִיָּנִיָּה וּמִרַעוּתִיָּה.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, דָּוִד, אָף עַל גַּב שְׁהוּדָה עַל חֲטָאוֹ וְשָׁב בְּתִשׁוּבָה, לֹא הִסִּיר מִלְּבּוֹ וּרְצוֹנוֹ  
מֵאוֹתָם חֲטָאִים שֶׁחֲטָא וּמֵאוֹתוֹ חֲטָא שֶׁל בֵּית שֶׁבַע, כִּי פָּחַד עֲלֵיהֶם תָּמִיד שֶׁמָּא יִגְרֹם אֶחָד  
מֵהֶם וּיְקַטְרַג עָלָיו בְּשַׁעַת הַסַּכָּנָה, וְלָכֵן לֹא שָׁכַח אוֹתָם מִמֶּנּוּ וּמִרְצוֹנוֹ.

טקסט הזהור

דְּבָר אַחֵר כִּי פִּשְׁעֵי אֲנִי אֲדַע כָּלְהוּ דְּרַגִּין דְּתַלְזִין בְּהוּ חוֹבִי בְּנֵי נֶשֶׁא אֲנִי אֲדַע. וְחֲטָאֵי  
נְגִדִי תָּמִיד דָּא פְּגִימוֹ דְּסִיְהָרָא דִּלָּא נִפְקָא מִסְּאוּבָתָא עַד דְּאָתָא שְׁלָמָה וְאַתְנַהֲרִית  
בְּאִשְׁלָמוֹתָא. וּכְדִין אֲתַפְּסֵם עֲלֵמָא וִיתִיבוּ יִשְׂרָאֵל לְרַחֲצֵן דְּכְתִיב, (מַלְכִּים א ה) וַיֵּשֶׁב  
יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל לְכַטַּח אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֲנָתוֹ. וְעַם כָּל דָּא וְחֲטָאֵי נְגִדִי תָּמִיד.  
וְלֹא אֲתַפְּסֵם מִעֲלֵמָא. עַד דְּיִיתִי מִלְּפָא מְשִׁיחָא לְזִמְנָא דְּאֲתִי כִּמָּה דְּאֲתָמָר (זְכֹרִיָּה יג)  
וְאֵת רוּחַ הַטּוֹמָאָה אַעֲבִיר מִן הָאָרֶץ:

תרגום לעברית

דְּבָר אַחֵר, כִּי פִּשְׁעֵי אֲנִי אֲדַע - כָּל הַדְּרָגוֹת שֶׁתְּלוּיּוֹת בָּהֶם חֲטָאֵי בְּנֵי אָדָם אֲנִי אֲדַע.  
וְחֲטָאֵי נְגִדִי תָּמִיד - זֶה פְּגִימַת הַלְבָּנָה שֶׁלֹּא יֵצֵאָה מִטְּמֵאָתָה עַד שֶׁבֹא שְׁלָמָה וְהֵאִירָהּ  
בְּשִׁלְמוֹת, וְאִזּוֹ הִתְפַּסֵּם הָעוֹלָם וַיֵּשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל לְכַטַּח, שֶׁכְּתוּב (מַלְכִּים א ה) וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה

וַיִּשְׂרָאֵל לְבָטַח אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֲנָתוֹ. וְעַם כָּל זֶה - וַחֲטָאתִי נִגְדִי תִמִּיד, וְלֹא נִפְסַק מִהָעוֹלָם עַד שְׂיָבֹא מֶלֶךְ הַמְּשִׁיחַ לַעֲתִיד לָבֹא, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (זְכַרְיָה יג) וְאֵת רוּחַ הַטְּמֵאָה אֶעֱבִיר מִן הָאָרֶץ.

טקסט הזוהר

הוא הָיָה גִבּוֹר צִיד לִפְנֵי יְיָ עַל כֵּן יֵאמֹר כְּנִמְרוֹד גִּבּוֹר צִיד לִפְנֵי יְיָ. תָּא חֲזִי, הוּא הָיָה גִבּוֹר תִּקְיָה. לְבוֹשׁוֹי דְּאָדָם הָרֵאשׁוֹן הָיָה לְבִישׁ וְהָיָה יָדַע לְמִיצֵד צִידָה דְּבְרִיתָא בְּהוּ.

תרגום לעברית

הוא הָיָה גִבּוֹר צִיד לִפְנֵי ה' עַל כֵּן יֵאמֹר כְּנִמְרוֹד גִּבּוֹר צִיד לִפְנֵי ה'. בֹּא רְאֵה, הוּא הָיָה אִישׁ חֲזָק. לְבוֹשֵׁי אָדָם הָרֵאשׁוֹן הָיָה לִבְשׁ, וְיָדַע לְצוּד צִידָה שֶׁל הַפְּרִיּוֹת בָּהֶם.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר נִמְרוֹד הָיָה מִפְּתֵי לְבְרִיתָא לְמִיּהָ בְּתַר פּוֹלְחֵן דְּעִבּוּדָה זָרָה וְהָיָה שְׁלִיט בְּאֲנוּן לְבוֹשִׁין וְנִצָּח בְּנִי עֲלֵמָא וְהָיָה אָמַר דְּאִיהוּ שְׁלִיטָא בְּעֲלֵמָא וּפְלִחִין לִיהּ בְּנֵי נָשָׂא. וְאִמָּאי אֶקְרִי שְׁמִיָּה נִמְרוֹד דְּמָרְד בְּמַלְכָּא עֲלָאָה דְּלַעֲיָלָא דְּמָרְד בְּעֲלָאִי וּמָרְד בְּתַתָּאי.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר, נִמְרוֹד הָיָה מִפְּתֵי אֶת הַפְּרִיּוֹת לְלָכַת אַחֵר עֲבוּדַת הָעִבּוּדָה זָרָה, וְהָיָה שׁוֹלֵט בְּאוֹתָם לְבוֹשִׁים וּמִנְצָח אֶת בְּנֵי הָעוֹלָם, וְהָיָה אוֹמֵר שֶׁהוּא שְׁלִיט שֶׁל הָעוֹלָם, וְעוֹבְדִים אוֹתוֹ בְּנֵי אָדָם. וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ נִמְרוֹד? שֶׁמָּרְד בְּמֶלֶךְ הָעֲלִיּוֹן שְׁלִמְעֵלָה, שֶׁמָּרְד בְּעֲלִיּוֹנִים וּמָרְד בְּתַתּוֹנִים.

בְּאוֹתָם לְבוֹשִׁים הוּא שָׁלַט עַל כָּל [שאר] בְּנֵי הָעוֹלָם וּמֶלֶךְ בָּהֶם, וּמֶרֶד בְּרִבּוֹנוֹ וְאָמַר  
שֶׁהוּא הַשִּׁלִּיט שֶׁל הָעוֹלָם, וְהָיָה מִפְתָּה אֶת הַבְּרִיּוֹת אַחֲרָיו, עַד שֶׁמֶשֶׁךְ בְּנֵי אָדָם לָצֵאת  
מֵאַחֵר עֲבוֹדַת רִבּוֹן הָעוֹלָם. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּלְבוֹשִׁים הִלְלוּ יוֹדְעִים בָּהֶם הַחֲבָרִים סוֹד  
עֲלִיוֹן.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.